

## SAISON 2000-01

Ve 06.10.00 Villepinte STRAVINSKY Pierre BOULEZ  
Sa 07.10.00 Spectacle du Théâtre Zingaro Symphonie de Psaumes  
Di 08.10.00 Bartabas

Je 12.10.00 Pleyel Hector BERLIOZ Michael GIELEN  
Ve 13.10.00 LELIO, ou le retour à la vie Sami FREY récitant  
Jonas KAUFMANN ténor  
(Horatio et La Voix imaginaire de Lélío)  
Victor TORRES baryton (Le Capitaine)

Me 28.03.01 Pleyel Giuseppe VERDI Georges PRÊTRE  
Je 29.03.01 REQUIEM Hasmik PAPIAN (s)  
Iris VERMILLION (ms)  
Marcus HADDOCK (t)  
remplaçant Marcello GIORDANI  
Francesco ELLERO D'ARTEGNA (b)

Je 05.04.01 Cité de la Musique Igor STRAVINSKY Christoph ESCHENBACH  
Ve 06.04.01 Symphonie de Psaumes

Ve 13.04.01 Cité de la Musique Jean-Sébastien BACH Frans BRÜGGEN  
Sa 14.04.01 Messe en si mineur Véronique GENS sop  
(48 choristes) Magdalena KOZENA sop 2  
Wilke TE BRUMMELSTROETE alt  
John Mark AINSLEY ténor  
David WILSON-JOHNSON basse

### TOURNEE AU LIBAN DU 15 AU 18 JUILLET 2001

Me 17.07.01 Palais de BEITEDDINE Giuseppe VERDI Jean-Claude CASADESSUS  
Orchestre National de Lille REQUIEM Kathleen CASSELLO (s)  
Grace BUMBRY (ms)  
James WAGNER (t)  
Simon ESTES (b)



# Chœur de l'Orchestre de Paris

Arthur Oldham  
Chef de chœur

## Saison 2000/2001 Auditions octobre 2000

|            |   |            |
|------------|---|------------|
| STRAVINSKY | Symphonie de Psaumes<br>en collaboration avec le cirque Zingaro | BOULEZ     |
| BERLIOZ    | Lélio   | GIELEN     |
| VERDI      | Requiem   | PRÉTRE     |
| STRAVINSKY | Symphonie de Psaumes  | ESCHENBACH |
| BACH       | Messe en si   | BRÜGGEN    |
| WAGNER     | Parsifal (3 <sup>e</sup> acte)                                  | ESCHENBACH |
| DEBUSSY    | Le Martyre de Saint Sébastien                                   | ESCHENBACH |

Tournées en France et à l'étranger,  
enregistrements, concerts télévisés.

Pour une audition avec Arthur Oldham  
Téléphonez dès maintenant au 01 45 61 65 79

Orchestre de Paris – 252, rue du Faubourg Saint-Honoré – 75008 Paris  
[www.orchestredeparis.com](http://www.orchestredeparis.com)



Un spectacle du Théâtre Zingaro  
présenté trois soirs en coréalisation  
avec l'Orchestre de Paris et le Théâtre du Châtelet  
avec le concours du  
Parc d'expositions de PARIS-NORD Villepinte

Conception, scénographie et mise en scène :

**Bartabas**

Direction musicale :

**Pierre Boulez**

## **Bartabas - Pierre Boulez | « Triptyk »**

*Le Sacre du printemps*  
d'Igor Stravinsky

*Dialogue de l'ombre double*  
de Pierre Boulez

Clarinete (en alternance) :

**Alain Damiens - Yoshinobu Kamei**

*Symphonie de psaumes*  
d'Igor Stravinsky

**Orchestre de Paris**

**Chœur de l'Orchestre de Paris**

**Arthur Oldham, chef de chœur**

Répétition générale le 5 octobre à 20 h 30

Représentations les :

6 et 7 octobre à 20 h 30

8 octobre 2000 à 19 h

Coproduction Théâtre Zingaro / Ircam - Centre Pompidou /  
Holland Festival / Théâtre Vidy - Lausanne E. T. E. / Festival  
d'Avignon / Roulartta Events - Anvers

Le Théâtre Zingaro est soutenu par la Ville d'Aubervilliers,  
le Ministère de la Culture et de la Communication et le Conseil  
Général de Seine-Saint-Denis

Remerciements au Comité Départemental du Tourisme de  
Seine-Saint-Denis qui a permis la rencontre entre les coréalisateurs  
et le Parc d'expositions de PARIS-NORD Villepinte



 **Paris-Nord**  
VILLEPINTE



# TRIPTYK

## **Cavaliers**

Bartabas, Dominique Beslay, Manuel Bigarnet,  
Kétile Dubus, Abderrahman El bahjaoui, Abdessadek  
El bahjaoui, Michael Gilbert, Laure Guillaume,  
Magali Huercio, Laetitia Létourneur, Elodie Mathieu,  
Pamela Djae, Etienne Régnier, Messaoud Zeggane

## **Danseurs**

Julio Arozarena, Anouck Tissot

## **Danseurs de Kalaripayatt**

Binoy Palayil Abraham, Shamsudheen Areekal Meethel,  
Sreenivasan Edappurath, Unni Krishnan Inneerakath  
Madhavan, Manoj Palamparambil Kuttan, Raveendran  
Peringadan Sankuru, Rakesh Pulukkool

## **Chevaux**

Akim, Babilée, Balanchine, Barichnikov, Coppi, Darri,  
Est, Farinelli, Gitan, Goya, Grain d'or, Horizonte, Lifar,  
Luz, Nijinsky, Noureev, Nord, Ouest, Picasso, Porcinelli,  
Ramonero, Ryton Regent, Sud

## **Soin des chevaux**

*Responsable des écuries:* Pierrick Moreau  
*Palefreniers:* Magali Huercio, John Le Priol,  
Elodie Mathieu

## **Technique**

*Régisseur général:* Daniel Gasson  
*Régisseurs son:* Stéphane Lafon, François Saintemarie  
*Régisseurs lumière:* Loïc Merrien, Frédéric Mas,  
Jean-Pierre Michel  
*Régisseurs de scène:* Etienne Gasson, Philippe Muran,  
Richard Ageorges

## **Costumes**

*Création et réalisation:* Marie-Laurencé Schakmundés  
*assistée de:* Eve Leroux

*Réalisation:* Perrine Coquin, Virginie Poulain,  
Hadja Seghiri, Emerantine Vignon

*Bottier:* Patrick Valdivia

*Création maquillages:* Isabelle Guillaume

*Création coiffes:* Estelle Ramousse, Isabelle Guillaume

*Habilleuse:* Yannick Laishe

## **Sculptures**

Jean-Louis Sauvat

## **Assistantes à la mise en scène**

Patricia Lopez, Anne Perron

## **Assistant à la chorégraphie**

Julio Arozarena

## **Administration**

*Gérant-Administrateur:* Guillaume Cancade

*Responsable Comptable:* Marc Batailley

*Secrétariat:* Emmanuelle Malaurie

## **Attachée de presse**

Nathalie Gasser

## **Remerciements particuliers à**

Monsieur Pierre Boulez

Deutsche Grammophon Gesellschaft (DGG)

Alliance Française de Trivandrum (Inde)

et Monsieur Ashok Adiceam

Conseil Régional d'Ile-de-France

## Bartabas

Conception et mise en scène

Co-fondateur en 1976 du Théâtre Emporé (*commedia dell'arte*), Bartabas se fait connaître en 1977 avec *L'Alechimiste* qu'il présente au festival «off» d'Avignon. Deux ans plus tard, à la tête du Cirque Aligre, il crée à nouveau l'événement dans le «off» et réalise par la suite avec cette troupe plusieurs tournées en France et à l'étranger. En 1984, Bartabas est l'un des fondateurs du Théâtre équestre Zingaro pour lequel il réalise la conception et la mise en scène de *Cabaret équestre I*. De juillet 1987 à avril 1989, il renouvelle cette expérience avec *Cabaret équestre II*, créé au festival «off» d'Avignon, et qui fait l'objet d'une vaste tournée en France et en Europe. En 1989, Bartabas installe le Théâtre Zingaro à Aubervilliers où sont donnés depuis tous ses nouveaux spectacles. Cette même année, il conçoit et met en scène *Cabaret équestre III*, puis il crée *Opéra équestre* au festival d'Avignon en 1991, également suivi d'une tournée internationale. C'est avec *Chimère*, leur spectacle suivant, créé en mai 1994, que Bartabas et le Théâtre Zingaro se rendent pour la première fois aux États-Unis et plus précisément à New York, où le spectacle est présenté de septembre à novembre 1996. De 1997 à 1999, les voyages du Théâtre Zingaro se poursuivent avec une nouvelle réalisation de Bartabas: *Eclipse*, créé en Avignon, puis donné à Aubervilliers, en tournée européenne et de nouveau à New York avec le plus grand succès. L'aventure de Bartabas et du Théâtre Zingaro trouve aussi des prolongements au cinéma. Outre les deux longs métrages *Mazzeppa* (1992) sélectionné à Cannes où il obtient le Prix de la commission technique – et *Chimane* (1995), tourné en Sibérie, et qui a été primé au festival d'Autrans, Bartabas a réalisé des films sur ses spectacles, notamment *Zingaro* (1989), *Opéra équestre* (1993), *Chimère* (1996) et *Eclipse* (1998). *Triptyk* est la dernière création en date de Bartabas pour le Théâtre Zingaro.

## Pierre Boulez

Direction musicale

Après des études de mathématiques, Pierre Boulez se tourne définitivement vers la musique en 1942. Admis dans la classe d'harmonie d'Olivier Messiaen au Conservatoire de Paris, il étudie ensuite avec René Leibowitz et Andrée Vaurabourg. Nommé directeur de la musique de scène à la Compagnie Renaud-Barrault en 1946, il compose la même année la *Sonatine* pour flûte et piano et la première version de *Visage nuptial*, sur des poèmes de René Char; viennent ensuite *Le Marteau sans maître* (1954), *Phl selon Phl* (1958-1962), ou encore *Éclat / Multiples* (1964-1970). En 1954, il fonde les concerts du Domaine musical, qu'il quitte en 1967. En 1966, à l'invitation de Wieland Wagner, il dirige *Parsifal* à Bayreuth, puis *Tristan et Isolde* au Japon. De 1967 à 1972, il est premier chef invité au Cleveland Orchestra puis, de 1971 à 1975, chef principal du BBC Symphony Orchestra. De 1971 à 1977, il succède à Léonard Bernstein à la tête du New York Philharmonic Orchestra. Soucieux de la diffusion de la musique contemporaine, Pierre Boulez, tout à la fois compositeur, analyste, chef d'orchestre et pédagogue, crée l'Ircam qui ouvre ses portes en 1977; par ailleurs, il accepte la présidence de l'Ensemble Intercontemporain. En 1976, il est nommé professeur au Collège de France. Parmi les temps forts de sa carrière: la *Tétralogie* du centenaire de Wagner à Bayreuth, mise en scène de Patrice Chéreau, de 1976 à 1980; la première mondiale de la version intégrale de *Lulu* à l'Opéra de Paris en 1979; l'exécution de *Répons* au festival d'Avignon en 1988 et, l'année de son 70<sup>e</sup> anniversaire, un cycle de concerts pour l'inauguration de la Cité de la musique, une tournée mondiale avec le London Symphony Orchestra (renouvelée pour son 75<sup>e</sup> anniversaire), une série de concerts au Japon et la production de *Moïse et Aaron* à l'Opéra d'Amsterdam et au festival de Salzbourg, dans une mise en scène de Peter Stein. Invité régulier de l'Orchestre de Paris, Pierre Boulez dirige également les orchestres de Cleveland, Chicago, Vienne, l'Ensemble Intercontemporain et le London Symphony Orchestra. Il est aussi l'invité des grands festivals: Salzbourg, Edimbourg, Lucerne, Aix-en-Provence...

## Orchestre de Paris

Créé en 1967 à l'initiative d'André Malraux, ministre des Affaires culturelles, et de son tout nouveau directeur de la musique, Marcel Landowski, le jeune orchestre succède à l'illustre Société des concerts du Conservatoire, née quelque cent trente-neuf ans auparavant (1828) de l'acharnement du fameux Hobeček, premier défenseur des symphonies de Beethoven en France. Bel antécédent pour la nouvelle formation, vouée à devenir une des grandes phalanges internationales. Avec Charles Munch, l'Orchestre trouve sa première grande chance: revenu cinq ans auparavant de Boston, le plus célèbre des chefs français en activité accepte, à 76 ans, de prendre la direction permanente de l'Orchestre. Charles Munch le dirigera un an tout juste, jusqu'à ce triste mois de novembre 1968 où le destin le rattrape aux États-Unis, alors que l'Orchestre effectue une première – et triomphale – tournée nord-américaine. Trente ans après, l'Orchestre de Paris, auquel s'associe régulièrement le Chœur de l'Orchestre de Paris, joint l'éclat préservé de la jeunesse à la maturité de l'expérience. Il a en effet joué sous la direction des chefs les plus illustres (de Abbado à Ozawa, de Bernstein et Boulez à Kubelík ou Giulini, de Celibidache et Böhm à Haitink, Mehta ou Maazel...) et accompagné les plus grands solistes, développant un répertoire qui, sur trois siècles de musique, joint le symphonique à l'opéra, embrasse toutes les traditions, fait une place importante à la création contemporaine par des commandes ou des créations en France. De 1982 à 1986, l'Orchestre de Paris organise, au Théâtre des Champs-Élysées, le festival Mozart dont la direction est assurée par Daniel Barenboim et Peter Diamond – trilogie Da Ponte / Mozart, mise en scène par Jean-Pierre Ponnelle. Reffet de ce parcours, la discographie de l'Orchestre montre une belle ampleur et a recueilli plusieurs prix internationaux. Ouvert à toutes les formes musicales, l'Orchestre de Paris va à la rencontre de nouveaux publics en multipliant les lieux de concerts, en programmant avec les solistes de l'orchestre des séries de musique de chambre, et en menant une politique active auprès du jeune public avec les Concerts pour les jeunes qui se veulent des moments de découverte et de rencontre avec les interprètes. Depuis sa création, l'Orchestre de Paris, dont l'État et la Ville de Paris concourent au financement, donne une centaine de concerts par an, dont un tiers hors de Paris et à l'étranger, avec l'aide du Cercle de l'Orchestre de Paris. S'il s'est produit en effet dans nombre de villes françaises, il s'est également fait applaudir dans le monde entier: en Europe (des États de l'Union jusqu'à la Russie), mais aussi

aux États-Unis et en Amérique latine (Argentine, Brésil, Mexique); ainsi qu'en Orient, Proche ou Extrême (Turquie, Israël, Iran, Inde, Corée, Japon). Il a été également depuis sa naissance l'hôte de plusieurs festivals (Aix-en-Provence; Bruckner à Linz, Settembre Musicale de Turin, Schleswig-Holstein, Festtage de Berlin, Proms de Londres, Musica de Strasbourg... et à l'été 2000, il était pour la première fois au festival de Salzbourg). Après Herbert von Karajan, qui succéda à Charles Munch en tant que conseiller musical (1969-1971), sir Georg Solti (1972-1975), Daniel Barenboim (1975-1989), qui donna à l'Orchestre le Chœur qui lui manquait, Semyon Bychkov (1989-1998) et Christoph von Dohnányi, conseiller artistique pendant deux saisons de 1998 à 2000, c'est une nouvelle ère qui s'ouvre avec l'arrivée de Christoph Eschenbach comme directeur musical.

## Chœur de l'Orchestre de Paris

Le Chœur de l'Orchestre de Paris est né de la volonté du ministre de la Culture, Michel Guy, de donner à l'orchestre la voix qui lui manquait. Un an plus tard, le 28 septembre 1976, le Chœur de l'Orchestre de Paris donnait son premier concert. En plus de vingt ans d'activité, ce chœur, dont le bénévolat est la règle, a plus que brillamment rempli sa mission. De l'amateurl, il a su conserver le meilleur (l'enthousiasme) et rejeter le pire (l'amateurisme). Depuis, le Chœur donne une quinzaine de concerts annuels, tant en France qu'à l'étranger. Il a chanté sous la direction des plus grands chefs: Arthur Oldham, son chef permanent, bien sûr, mais aussi Daniel Barenboim, Semyon Bychkov, Claudio Abbado, Pierre Boulez, James Conlon, sir Colin Davis, Christoph von Dohnányi, Antal Dorati, Christoph Eschenbach, Carlo Maria Giulini, Neeme Järvi, Rafael Kubelík, Erich Leinsdorf, Lorin Maazel, Zubin Mehta, John Nelson, Seiji Ozawa, Wolfgang Sawallisch, sir Georg Solti et bien d'autres encore. Partenaire privilégié de l'Orchestre de Paris, il ne s'en est pas moins produit avec d'autres grands orchestres. Hôte de nombreux festivals, il a enregistré une quinzaine d'œuvres avec l'Orchestre de Paris: Beethoven, Berlioz, Brahms, Britten, Debussy, Mahler, Mozart, Poulenc, Prokofiev, Stravinsky et Wagner... Cette discographie donne à tous les amateurs de chœur l'occasion de retrouver sa grande voix: celle d'un bonheur partagé.

## Arthur Oldham

*Chef du Chœur de l'Orchestre de Paris*

Bien connu des amoureux de l'art choral, Arthur Oldham réunissait toutes les qualités pour donner à l'Orchestre de Paris un grand chœur mixte et l'amener en quelques années à la plus haute exigence. Nommé en 1956 maître de musique à la cathédrale catholique d'Edimbourg, Chef de chœur au Scottish Opera (1966-1974), directeur du London Symphony Orchestra Chorus (1969-1976), il a depuis lors acquis une expérience d'une rare richesse en travaillant avec les plus grands chefs d'orchestre (Claudio Abbado, Leonard Bernstein, Carlo Maria Giulini, Herbert von Karajan...). C'est presque tout naturellement, donc, que Daniel Barenboim imagine en 1975 de faire appel à lui pour former le Chœur de l'Orchestre de Paris. Quatre ans plus tard, Arthur Oldham est appelé par Bernard Haitink à Amsterdam, où il monte le Chœur du Royal Concertgebouw. Il n'en délaisse pas pour autant ses deux premiers « enfants » : le Chœur de l'Orchestre de Paris, dont il est et demeure le précieux animateur, et le Chœur du festival d'Edimbourg, qu'il a retrouvé en 1986. Compositeur, Arthur Oldham a rapidement acquis outre-Manche une belle réputation avec son ballet *M. Punch*, donné à Londres en 1946. Outre des opéras, plusieurs ballets, des œuvres pour grand orchestre et de la musique de chambre, son catalogue compte de nombreuses pièces chorales, dont les *Psalms in Time of War* (principale œuvre du concert inaugural du festival d'Edimbourg en 1977) et *Le Testament de Villon*, partition pour trois solistes, chœur de chambre, grand chœur et orchestre, spécialement écrite pour les vingt ans du Chœur, créée en avril 1997 à Paris, salle Pleyel.

## Alain Damiens

*Clarinete*

Titulaire des premiers prix de clarinette et de musique de chambre du Conservatoire de Paris, Alain Damiens est successivement clarinettiste à l'ensemble Pupitre 14, clarinette solo de l'Orchestre philharmonique de Strasbourg et, jusqu'en 1975, professeur au Conservatoire de Paris. En 1976, il entre à l'Ensemble Intercontemporain. Il a participé à la naissance de nombreuses œuvres contemporaines, et a créé, en particulier, des pièces de Philippe Fénelon, *Dialogue de l'ombre double* de Pierre Boulez à Florence en 1985 pour les soixante ans de Luciano Berio et, en janvier 1997, le *Concerto pour clarinette* d'Elliott Carter, commandé à l'occasion du XX<sup>e</sup> anniversaire de l'Ensemble Intercontemporain. Parmi les classiques de la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle, il interprète des œuvres de Pierre Boulez, Franco Donatoni, Olivier Messiaen et Karlheinz Stockhausen. Il est régulièrement invité à donner des *master classes* en France et à l'étranger (Centre Acanthes, Conservatoire de Lyon, Rencontres internationales de clarinette, Académie Bartók en Hongrie, Académie de Kusatsu au Japon, la Serena au Chili). Sa discographie comporte de nombreux enregistrements de clarinette contemporaine avec des créations de jeunes compositeurs. Il a également enregistré le *Quatuor pour la fin du temps* d'Olivier Messiaen et l'intégrale des œuvres pour clarinette de Brahms, la *Sequenza IXa* de Luciano Berio, le *Concerto pour clarinette* et *Gra* d'Elliott Carter, *New York Counterpoint* de Steve Reich et *Tephillah* de Howard Sandroff. Alain Damiens joue sur clarinettes Buffet Crampon, modèles Festival et RC Green Line.

## Orchestre de Paris

*Fondateur*

Charles Münch †

*Directeur musical*

Christoph Eschenbach

*Chef de chœur*

Arthur Oldham

*Président d'honneur*

Marcel Landowski †

*Président*

Michel Prada

*Directeur général*

Georges-François Hirsch

*Secrétaire général*

Hervé Burckel de Tell

*Premiers violons solos*

Philippe Aiche

Roland Daugareil

*Deuxièmes violons solos*

Eiichi Chijiwa

Serge Pataud

*Violons*

Nathalie Lainotieux, 3<sup>e</sup> solo

Christian Brière, 1<sup>er</sup> chef d'attaque

Joseph Ponticelli, 1<sup>er</sup> chef d'attaque

Philippe Balet, 2<sup>e</sup> chef d'attaque

Elsa Benabdallah

Jacqueline Billy-Hérody

Gaëlle Bissón

Fabien Boudot

Marc Calderon

Mireille Cardoze

Christiane Chrétien

Joëlle Cousin

Christiane Cukersztejn

Odile Graef

Gilles Henry

Momoko Kato

Hisako Kobayashi

Sotiris Kyriazopoulou

Jean-Pierre Latour

Angélique Loyer

Pascal Macarez

Nadia Marano-Mediouni

Esther Méfano

Daniel Nalesso

Phuong-Mai Ngo

Jean-Louis Ollu

Btienne Pfender

Marie-France Pouillot

Gabriel Richard

Richard Schinoucler

Bernard Sicard

...

*Altos*

Ana Bela Chaves, 1<sup>er</sup> solo

Jean Dupouy, 1<sup>er</sup> solo

Nicolas Carles, 2<sup>e</sup> solo

Dominique Richard, 3<sup>e</sup> solo

Biko Besset

Denis Bouez

Florent Brémond

Françoise Douchet

David Gaillard

Chiho Maupetit

Alain Mehaye

Marie Poulanges

Estelle Villette

Florian Wallez

Marie-Christine Witterkoër

*Violoncelles*

Emmanuel Gaugué, 1<sup>er</sup> solo

Eric Picard, 1<sup>er</sup> solo

Guy Besnard, 2<sup>e</sup> solo

Olivier Lacour, 3<sup>e</sup> solo

Laurence Allalah

Eric-Maria Couturier

Claude Giron

Serge Le Norcy

François Michel

Eikaru Sato

Jacques Sudrât

Jeanine Tétard

...

*Contrebasses*

Bernard Cazauran, 1<sup>er</sup> solo

Vincent Pasquier, 1<sup>er</sup> solo

Sandrine Vautrin, 2<sup>e</sup> solo

Pierre Allemand

Benjamin Berioz

Igor Boranian

Cédric Carlier

Pierre Moreilhon

Bértrand Richard

Gérard Steffe

*Flûtes*

Vincent Lucas, 1<sup>er</sup> solo

Vicens Prats, 1<sup>er</sup> solo

Florence Souchard

Georges Alirou

*Petite Flûte*

...

*Hautbois*

Michel Bénét, 1<sup>er</sup> solo

... 1<sup>er</sup> solo

Benoît Leclerc

Jean-Claude Jaboulay

*Cor anglais*

...

*Clarinettes*

Philippe Berrod, 1<sup>er</sup> solo

Pascal Moraguès, 1<sup>er</sup> solo

Arnaud Leroy



*Petite Clarinette*  
Claude Charles

*Clarinete basse*  
Philippe-Olivier Devaux

*Bassons*  
Marc Trenel, 1<sup>er</sup> solo  
Amaury Wallez, 1<sup>er</sup> solo  
Antoine Thareau

*Contrebasson*  
Yves d'Hau

*Cors*  
André Cazalet, 1<sup>er</sup> solo  
Michel Garcin-Marrou, 1<sup>er</sup> solo  
Patrick Polgt  
Jean-Michel Vinit  
Philippe Dalmasso  
Robert Tassin  
Bernard Schirrer

*Trompettes*  
Frédéric Mellard, 1<sup>er</sup> solo  
Bruno Tomba, 1<sup>er</sup> solo  
Laurent Bourdon  
Stéphanie Gourvat  
André Chpeltich

*Trombones*  
... 1<sup>er</sup> solo  
... 1<sup>er</sup> solo  
...  
Charles Verstraete

*Tuba*  
Stéphane Labeyrie

*Timbales*  
Frédéric Macarez, 1<sup>er</sup> solo  
Eric Sammut, 1<sup>er</sup> solo

*Percussions*  
Francis Brana  
Alain Jacquet  
Nicolas Martynciow

*Harpe*  
Marie-Pierre Chavaroche

## Chœur de l'Orchestre de Paris

**Sopranos I**  
Bénédicte Allignet  
Mireille Babin  
Marie-Christine Belleville  
Marie-Noëlle Blanco  
Aude Chevé  
Claire Chotard  
Maud Darizcuren  
Françoise de Besse  
Christiane Detrez-Lagny  
Claude Dupuis

Elise Gauthier-Villars  
Emmanuelle Giuliani  
Sylvie Heuze  
Inès Kluge-Thanel  
Hélène Laures  
Thérèse Le Doux  
Carole Louis  
Louise Makome  
Isabelle Mandelkern  
Evelyne Marc  
Elisabeth Marrou  
Pascale Meynial  
Françoise Perrenchio  
Hélène Piffeteau  
Christine Prudhomme  
Sandrine Scaduto  
Josette Servoin  
Bénédicte Six  
Cécile Straudin  
Elisabeth van Moere

**Sopranos II**  
Floriane Chavasieu  
Anne Genuini  
Mireille Grude  
Sandrine Jouffroy  
Nicole Lecomte  
Marie-Dominique Lepelletier  
Marie-Cécile Martin  
Anne Müller  
Claudine Paillois  
Nathalie Raymond  
Michèle Rolland  
Aleth Romand  
Claire Rowden  
Catherine Serres  
Catherine Vieuble  
Claude-Annick Willot  
Valeria Zuccolotto

**Altos I**  
Françoise Blanchard  
Anne Bloch-Lainé  
Hélène Breuil  
Dominique Cabanis  
Marie-France Castarède  
Claude Chleq  
Hélène Cospen  
Claudine Duclos  
Marie-Hélène Félix  
Ada Gadowska  
Jo Gougat  
Marianne Grams  
Anne Hadas-Lebel  
Suzanne Louvel

Marie-Christine Masson  
Isabelle Puig  
Marie Rojine  
Sophie Seuris  
Michèle de Volkovitch  
Annette von Tronchin

**Altos II**  
Anne Bachelot-Vandaele  
Monique Becot  
Fabienne Boteilla  
Edwige Chibaudel  
Françoise Courcel  
Brigitte Dias  
Rio Howard  
Nicole Leloir  
Annie Oldham  
Catherine Polge  
Martine Praquin  
Sylvie Raoult  
Chantal Rengot-Vargues  
Nathalia Romanenko  
Dominique Safa  
Sylvia Sauer  
Valérie Tavière

**Ténors I**  
Alain Bertat  
Charles-Edouard Boissy  
Maurice Chauvel  
John Corbett  
Gaëtan d'Alauro  
Gilles Debenay  
Dominique Jaimes  
Alain Le Goff  
Martin Morillon  
Jean Napoly  
François Nieudan  
Bernard Sauger  
Philippe Viger

**Ténors II**  
Jean-Michel Bardin  
Pierre Cabanis  
Martin Chaboisson  
Charles Chevé  
Christophe de Sèze  
Gilles Dupré  
Jean-Pierre Leconte  
Jacques Mont-Rognon  
Vincent Passebosc  
Christophe Rebours  
John Tuttle

**Basses I**  
Vincent Arlettaz  
Pierre Aulas  
Jacques Blanc  
Dominique Blanco  
Jean Collardey  
Thierry Dalibot  
Alain Daujean  
Patrick Félix  
Yann Henzel  
Philippe Hubert  
Christopher Hyde  
Daniel Lachambre  
Daniel Lecointe  
Gilles Lesur

Dominik Ligny  
Christian Michaud  
Julien Morin  
Didier Mulet  
Tom Pearsall  
Éric Picoulet  
Bertrand Ricq  
Pascal Rotier  
Daniel Scemama  
Émile Thomas

**Basses II**  
Joël Auger  
Didier Bertrand  
Thierry Bertrand  
André Clouqueur  
Urbain de Russe  
Didier Faily  
Heinz Fritz  
José Gosse  
Jean-Marc Guerrero  
Claude Kerneis  
Jean-François Moreaux  
Jean-Yves Moureau  
Laurent Naillais  
Michel Paye  
Didier Peroutin  
Guillaume Pinta  
Pierre-Henri Vinay  
Alexandre Zaaloff

**Equipe technique participant au spectacle *Triptyk*:**

*Directeur technique*  
Pierre Druart

*Régisseur du personnel artistique*  
Luc Pradel

*Chef de plateau*  
Jean-Claude Fritsch

*Régisseurs*  
Vincent Adams  
Patrick Bouffret